

[Hic sont dracones]

Ici
sont
les
Dragons

Un grand spectacle populaire
inspiré par des faits réels
en plusieurs époques

DEUXIÈME
ÉPOQUE

1918-1933

Choc et
Mensonges

Une création collective du THÉÂTRE DU SOLEIL
en harmonie avec HÉLÈNE CIXOUS
Dirigée par ARIANE MNOUCHKINE

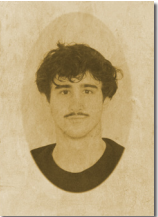
Les photos sont en ordre aléatoire



JUDIT JANCÓSÓ



SHAGHAYEGH BEHESHTI



MITIA ZLOTO



ALINE BORSARI



SEEAR KOHI



MAURICE DUROZIER



ASTRID GRANT



PAMELA MARIN MUNOZ



AGUSTIN LETELIER



DOMINIQUE JAMBERT



ANDRÉA FORMANTEL RIQUELME



ANDRÉA MARCHANT FERNANDEZ



JEAN SCHABEL



ÉLISE SALMON



VIJAYAN PANIKKAVEETITIL



HÉLÈNE CINQUE



CLÉMENCE FOUGEA



MARILOU POUJARDIEU



ARIANE HIME

La musique
CLÉMENCE FOUGEA a composé les brumes, pluies, trombes et tornades, chevauchées, attaques et débandades musicales. Elle les joue chaque soir avec YA-HUI LIANG,

Le son
THÉRÈSE SPIRLI, assistée par MILA LECORNU, a trouvé, inventé, mixé, et gouverne chaque soir assauts et canons, écroulements, terreurs et tonnerres sonores et musicaux,

Nous avons invité HECTOR BERLIOZ (1803-1869), LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827), DMITRI CHOSTAKOVITCH (1906-1975), ANTONIN DVORAK (1841-1904), WERNER EGK (1901-1983), EDWARD ELGAR (1857-1934), MIKHAIL GLINKA (1804-1857), WERNER RICHARD HEYMANN (1896-1961), ALEXANDER MOSOLOV (1900-1973), CARL ORFF (1895-1982), SERGUEÏ PROKOVIEV (1891-1953), FRANZ SCHUBERT (1797-1828), RICHARD WAGNER (1813-1883) qui nous ont fait l'honneur de venir à notre aide,

Les images
DIANE HEQUET a créé les glaces et débâcles, les aubes et crépuscules, fleuves et steppes, les tremblements et menaces, les nuées, les gares, les cités, les titres et les lettres qu'elle projette chaque soir en alternance avec AXEL CAUDAL et PIERRE LUPONE,

Les lumières
VIRGINIE LE COËNT et NOÉMIE PUPIER ont conçu, mis en œuvre et gouvernent les lumières du spectacle et celles de l'accueil du sol au plafond, avec l'aide de LILA MEYNARD,

Les peintures
ELENA ANT a peint les décors, patiné l'accueil des sols aux plafonds, dessinés les cartes et fabriqué tant d'autres choses, assistée par HANNA STEPANCHENKO,

Les soies
YSABEL DE MAISONNEUVE a teint et irisé l'horizon,

Les masques
ERHARD STIEFEL† a créé les masques de certains protagonistes, assisté, pour la fabrication, de SIMONA VERA GRASSANO,

Les masques et accessoires
XEVI RIBAS a créé et fabriqué les masques d'autres protagonistes et toutes sortes d'accessoires avec MIGUEL NOQUEIRA et LÖLA SEILER aidés par LÉO DAURIC,

SIBYLLE PAVAGEAU a aussi façonné les banquises, veillé sur de nombreux décors, fignolé toutes sortes d'accessoires,

Le minuscule
MIGUEL NOQUEIRA a sculpté toutes sortes de petits hommes,

Les costumes
BARBARA GASSIER, MARIE-HÉLÈNE BOUVET, NATHALIE THOMAS, ANNIE TRAN, ELISABETH CERQUEIRA ont chiné et fabriqué les costumes, avec l'aide de FANNY COPÉRÉ, ZOÉ LENGELARE, PATRICIO LUENGO, ANDRÉA MILLERAND, CHLOÉ BUCAS,

Les cheveux
JEAN-SÉBASTIEN MERLE a mis en œuvre perruques et coiffures,

Les décors
DAVID COHEN BUIZARD qui dirige l'équipe technique, a, de l'atelier au plateau, du sol au plafond, du plus lourd au plus petit, dompté, et fait dompter, toutes sortes de bois et de matières. Les murs, portes, fenêtres, verrières, châssis et chariots et tant d'autres choses, sont de ses mains et de celles de NAWEED KOHI, REZA RAJABI,

Toujours les décors
AREF BAHUNAR et PABLO CANO-ROZAIN ont, eux, du sol au plafond, dompté toutes sortes de métaux, puissants ou délicats,

Les décors encore et le reste..
NOËL CHAINBAUX et OLIVIER ROS ont couru partout, aux quatre coins de notre maison et de notre scène, répondant par leur inventivité et leur ingéniosité à toutes les nécessités, qu'elles soient artistiques ou simplement électriques ou mécaniques,

Les mystères spéciaux
ASTRID GRANT fait naître les brumes, brouillards et nappes givrées, avec l'aide de NOLAN BERRUYER, ÈVE DOE BRUCE, JUDIT JANCÓSÓ, HANNA KUZINA, ALICE MILLÉQUANT, MARILOU POUJARDIEU,

L'accastillage de la soie et des écrans est de la main de VINCENT MANGADO, avec l'aide de DOMINIQUE JAMBERT,

Le savoir, la mémoire, la quête
GALIA ACKERMAN et STÉPHANE COURTOIS ont été nos grands éclaireurs et professeurs d'histoire. Nous leur devons beaucoup,

Pour cette époque, nous avons invité HOMÈRE, WOODROW WILSON (1856-1924) OLEKSANDR OLES (1878- 1944) LÉON BLUM (1872-1950), VASSILI GROSSMAN (1905-1964), JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (1749-1832), MIKHAIL BOULGAKOV (1891-1940), IVAN BAGRYANI (1906-1963), WINSTON CHURCHILL (1874-1965), qui nous ont fait l'honneur de venir à notre aide.

DOMINIQUE JAMBERT a inlassablement sillonné les bibliothèques de la région pour trouver les livres qui ont combattu notre ignorance et nourri notre imagination,

ARMAN SARIBEKYAN a été notre ambassadeur, éclaireur, traducteur, interprète, professeur de russe et ukrainien,

JOHANNES OLIVER HAMM, RAINER SIEVERT et PHILIPP WEISSERT ont été nos courageux éclaireurs dans l'univers si noir du nazisme. Ils ont traduit, interprété les textes et les discours en allemand qui se sont imposés dans notre spectacle,

ALEXANDRE ZLOTO a inlassablement assisté Ariane, jour après jour. Il a aussi puissamment aidé les comédiens par sa présence patiente, compétente et affectueuse,

MANON RICOU a transcrit des dizaines de versions des scènes et mis en œuvre les sous-titres qu'elle gouverne en alternance avec LUCILE COCITO,

LUCILE COCITO a capté et classé des centaines d'heures de répétitions. Elle a aussi pris de nous de très belles photographies,

ANA AMÉLIA DOSSE a été et reste notre professeur de Pilates,



VINCENT MANGADO



DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI



XEVI RIBAS



YA-HUI LIANG



NOLAN BERRUYER



ÈVE DOE-BRUCE

Les actrices et les acteurs, par ordre d'entrée en scène

Cornélia, la metteuse en scène DOMINIQUE JAMBERT
en alternance avec HÉLÈNE CINQUE,

1. LES TROIS BABAYAGAS

Première Babayaga
DOMINIQUE JAMBERT,
en alternance avec ANDREA MARCHANT FERNANDEZ et JUDIT JANCÓSÓ,
Sa voix russe IRA VERBITSKAYA
Sa voix allemande CLÉMENCE FOUGEA
Sa voix japonaise REIICHI SATO

Deuxième Babayaga ALINE BORSARI
Sa voix russe HANNA KUZINA
Sa voix allemande CHARLOTTE KRENZ
Sa voix japonaise AMOTO TANIGUCHI

Troisième Babayaga ALICE MILLÉQUANT
Sa voix russe JUDIT JANCÓSÓ
Sa voix allemande JUDIT JANCÓSÓ
Sa voix japonaise IORI ONOGUCHI

2. ATTENTAT ET TERREUR

Vladimir Ilitch Lénine VINCENT MARTIN
Sa voix ARMAN SARIBEKYAN

Maria Ilinitchna Oulianova HANNA KUZINA
Sa voix IRA VERBITSKAYA

Docteur Rosanov ÈVE DOE BRUCE
Sa voix EGOR MOROZOV

Lev Borissovitch Kamenev ELISE SALMON
Sa voix EGOR MOROZOV

Le chauffeur de Lénine JEAN SCHABEL
Sa voix ARTEM BANNIKOV

Joseph Staline SEEAR KOHI
Sa voix ARMAN SARIBEKYAN

Léon Trotski DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI
Sa voix EGOR MOROZOV

Félix Djerzinski ASTRID GRANT
Sa voix SACHA BOURDO

Le soldat qui a attrapé le tireur ARIANE HIME
Sa voix ARTEM TOKMAKOV

Le tireur NOLAN BERRUYER

Les soldats XEVI RIBAS, AGUSTIN LETELIER, VIJAYAN PANIKKAVEETITIL, TOMAZ NOQUEIRA DA GAMA, MITIA ZLOTO, VICTOR GAZEAU, ANDREA FORMANTEL RIQUELME

3. DISCOURS DU 8 JANVIER 1918

Voix du Président Wilson DAVID STANLEY

Voix du piou-piou VINCENT MARTIN

Les trois soldats NOLAN BERRUYER, TOMAZ NOQUEIRA DA GAMA, JEAN SCHABEL

4. DEUX RÉPUBLIQUES LE MÊME JOUR !

L'étudiant VICTOR GAZEAU
Sa voix ARMAN SARIBEKYAN

La vendeuse de journaux PAMELA MARIN MUNOZ
Sa voix CHARLOTTE KRENZ

5. L'ORIGINE

Dietrich Eckart MAURICE DUROZIER en alternance avec AGUSTIN LETELIER
Sa voix JOHANNES OLIVER HAMM

Adolf Hitler SEEAR KOHI
Sa voix PHILIPP WEISSERT

6. LA CONFÉRENCE DE LA PAIX

L'Américain JUDIT JANCÓSÓ
Sa voix CIARAN CRESWELL

Le Français ANDREA MARCHANT FERNANDEZ
Sa voix VINCENT MANGADO / BRONTIS JODOROWSKY

L'Anglais ASTRID GRANT
Sa voix DAVID STANLEY

Le Japonais HANNA KUZINA
Sa voix REIICHI SATO

Le Chinois ÈVE DOE BRUCE
Sa voix HAO-YANG WU

Le cartographe VINCENT MARTIN

L'huissier AGUSTIN LETELIER
Sa voix MAURICE DUROZIER

Le photographe PAMELA MARIN MUNOZ
Sa voix ALEXANDRE ZLOTO

7. LE TRAIN DE TROTSKI

Léon Trotski DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI
Sa voix EGOR MOROZOV

L'adjoint Sklianski MAURICE DUROZIER
Sa voix ARMAN SARIBEKYAN

Voix d'un cheminot ARTEM TOKMAKOV

Grigori Zinoviev JEAN SCHABEL

Lev Borissovitch Kamenev ANDREA MARCHANT FERNANDEZ

Le soldat NOLAN BERRUYER

Cheminots AGUSTIN LETELIER, XEVI RIBAS, VINCENT MARTIN

8. AU PAYS DES SOVIETS

Marcel Cachin SHAGHAYEGH BEHESHTI
Sa voix VINCENT MANGADO

Ludovic-Oscar Frossard ELISE SALMON
Sa voix VINCENT MARTIN

Les gardes rouges et services secrets VICTOR GAZEAU, MITIA ZLOTO, NOLAN BERRUYER, VIJAYAN PANIKKAVEETITIL, AGUSTIN LETELIER

9. DEUXIÈME VISITATION EN UKRAINIEN

Nestor Mahkno SEEAR KOHI
Sa voix YURIY ZAVALNYOUK

10. LE CONGRÈS DE TOURS

Léon Blum SHAGHAYEGH BEHESHTI
Sa voix BRONTIS JODOROWSKY
Les autres militants socialistes NOLAN BERRUYER, DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI, VIJAYAN PANIKKAVEETITIL, TOMAZ NOQUEIRA DA GAMA, JEAN SCHABEL, XEVI RIBAS

11. KRONSTADT

Petrochenko VINCENT MANGADO
Sa voix EGOR MOROZOV

Ossossov VINCENT MARTIN
Sa voix ARMAN SARIBEKYAN

Vershinin **DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI**
Sa voix **ARTEM TOKMAKOV**

Yakolenko **TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA**
Sa voix **ARTEM TOKMAKOV**

Arkhipov **AGUSTIN LETELIER**
Sa voix **ARMAN SARIBEKYAN**

Kozynev **XEVI RIBAS**
Sa voix **SACHA BOURDO**

Les autres marins **NOLAN BERRUYER, MITIA ZLOTO, VIJAYAN PANIKKAVEETIL**

Voix de Grigori Zinoviev **ARTEM TOKMAKOV**

Voix de Léon Trotski **EGOR MOROZOV**

12. CONVERSATION SECRÈTE

L'Allemand **VINCENT MANGADO**
Sa voix **JOHANNES OLIVER HAMM**

Le Russe **XEVI RIBAS**
Sa voix **ARMAN SARIBEKYAN**

13. L'HÉRITIER

Vladimir Ilitch Lénine **VINCENT MARTIN**

Nadejda Kroupskaïa **HANNA KUZINA**
Sa voix **IRA VERBITSKAYA**

Joseph Staline **SEEAR KOHI**
Sa voix **ARMAN SARIBEKYAN**

14. C'EST LA FAUTE DES JUIFS
La chanteuse **CLÉMENCE FOUGEA**

La musicienne **YA-HUI LIANG**

15. LA VEILLÉE FUNÈBRE

Joseph Staline **SEEAR KOHI**
Sa voix **ARMAN SARIBEKYAN**

Lev Borissovitch Kamenev **ELISE SALMON**
Sa voix **EGOR MOROZOV**

Grigori Zinoviev **JEAN SCHABEL**
Sa voix **ARTEM TOKMAKOV**

Félix Djerzinski **ASTRID GRANT**
Sa voix **SACHA BOURDO**

16. AVANT LE VERDICT
Adolf Hitler **ANDREA FORMANTEL RIQUELME**
Sa voix **RAINER SIEVERT**

Le soldat **VICTOR GAZEAU**

17. UN VERDICT INOUI

Les SA **ELISE SALMON, NOLAN BERRUYER, JEAN SCHABEL, TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA**
Leurs voix **PHILIPP WEISSERT, RAINER SIEVERT, JOHANNES OLIVER HAMM**

Le journaliste allemand Fritz Gerlich **VINCENT MANGADO**
Sa voix **JOHANNES OLIVER HAMM**

La journaliste allemande **DOMINIQUE JAMBERT**
Sa voix **JUDIT JANCÓS**

18. EN PRISON
Adolf Hitler **VINCENT MARTIN**
Sa voix **RAINER SIEVERT**

19. CHOC ET MENSONGES
Adolf Hitler **VINCENT MANGADO**
Sa voix **PHILIPP WEISSER**

Joseph Goebbels **VICTOR GAZEAU**
Sa voix **JOHANNES OLIVER HAMM**

Les SA **TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA, NOLAN BERRUYER**

Entracte

20. LE VENDEUR DE JOURNAUX

Le vendeur **JEAN SCHABEL**
Sa voix **JOHANNES OLIVER HAMM**

Joseph Goebbels **VICTOR GAZEAU**
Sa voix **PHILIPP WEISSERT**

Les SA **NOLAN BERRUYER, TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA, VINCENT MARTIN**

21. PROMENADE AU KREMLIN

Joseph Staline **VINCENT MANGADO**
Sa voix **ARMAN SARIBEKYAN**

Viatcheslav Molotov **XEVI RIBAS**
Sa voix **EGOR MOROZOV**

Les gardes **AGUSTIN LETELIER, VIJAYAN PANIKKAVEETIL**

22. COMME DES LOUPS DANS LA BERGERIE

Joseph Goebbels **DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI**
Sa voix **PHILIPP WEISSERT**

Les SA **ELISE SALMON, VINCENT MARTIN, TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA**

23. DETROIT

L'ouvrier autrichien **VICTOR GAZEAU**
Sa voix **CIARAN CRESSWELL**

Henry Ford **JEAN SCHABEL**
Sa voix **DAVID STANLEY**

L'autre ouvrier **NOLAN BERRUYER**

24. LA PAIX À TOUT PRIX

Neville Chamberlain **VINCENT MANGADO**
Sa voix **MARTIN VAUGHAN LEWIS**

Ramsay MacDonald **HANNA KUZINA**
Sa voix **DAVID STANLEY**

Stanley Baldwin **ASTRID GRANT**
Sa voix **CIARAN CRESSWELL**

Majordomes **AGUSTIN LETELIER, VIJAYAN PANIKKAVEETIL**

Winston Churchill **MARILOU POUJARDIEU**
Sa voix **MARTIN VAUGHAN LEWIS**

25. UNE LETTRE

Mikhaïl Boulgakov **ELISE SALMON** en alternance avec **ARIANE HIME**
Sa voix **ARMAN SARIBEKYAN**

Lioubov Boulgakova **DOMINIQUE JAMBERT**
Sa voix **IRA VERBITSKAYA**

La dragonne **VINCENT MARTIN, VICTOR GAZEAU, TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA, NOLAN BERRUYER, XEVI RIBAS, ALINE BORSARI, ALICE MILLÉQUANT, HANNA KUZINA,**

ASTRID GRANT, JUDIT JANCÓS, MARILOU POUJARDIEU, ANDREA FORMANTEL RIQUELME

26. IL NOUS FAUT LA MANDCHOURIE

Koiso Kuniaki **SEEAR KOHI**
Sa voix **REIICHI SATO**

Oshima Hiroshi **DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI**
Sa voix **IORI ONOUCHI**

Nagata Tetzunan **VINCENT MANGADO**
Sa voix **ONOGHI SEIETSU**

Les gardes **VICTOR GAZEAU, VIJAYAN PANIKKAVEETIL, MITIA ZLOTO**

27. DOROTHY THOMSON

Dorothy Thompson **ANDREA FORMANTEL RIQUELME**
Sa voix **JUDIT JANCÓS**

28. UNE PETITE TCHÉKA DE CAMPAGNE

Le tchékiste au livre **VINCENT MARTIN**
Sa voix **ARMAN SARIBEKYAN**

L'autre tchékiste **SEEAR KOHI**
Sa voix **ARTEM TOKMAKOV**

Sa femme **ALINE BORSARI**
Sa voix **IRA VERBITSKAYA**

29. DANS UNE CAVE Â BERLIN

Adolf Hitler **VINCENT MANGADO**
Sa voix **PHILIPP WEISSERT**

Joseph Goebbels **TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA**
Sa voix **RAINER SIEVERT**

Hermann Goering **ARIANE HIME**
Sa voix **JOHANNES OLIVER HAMM**

30. LE DRAGON

Le père marionnettiste **XEVI RIBAS**

La femme **ANDREA MARCHANT FERNANDEZ**

Les soldats **DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI, VICTOR GAZEAU**

Voix de la poupée **HANNA KUZINA**

31. Â LONDRES

Oswald Mosley **JEAN SCHABEL**
Sa voix **CIARAN CRESSWELL**

Les deux jeunes militants **NOLAN BERRUYER** et **MITIA ZLOTO**

Une Anglaise **ALICE MILLÉQUANT**

32. CHANSON DE LA ROSE BLANCHE

La chanteuse **CLÉMENCE FOUGEA**

Marionnettistes **TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA** et **XEVI RIBAS**

33. CORRESPONDANTS ÉTRANGERS

Gareth Jones **ELISE SALMON**
Sa voix **CIARAN CRESSWELL**

Walter Duranty **JUDIT JANCÓS**
Sa voix **MARTIN VAUGHAN LEWIS**

Le tchékiste **VINCENT MARTIN**

Le personnel de l'hôtel **MARILOU POUJARDIEU, NOLAN BERRUYER, JEAN SCHABEL, ANDREA MARCHANT FERNANDEZ**

34. NOUS PERDONS L'UKRAINE !

Joseph Staline **SHAGHAYEGH BEHESHTI**
Sa voix **ARMAN SARIBEKYAN**

Lazare Kaganovich **DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI**
Sa voix **ARTEM TOKMAKOV**

Viatcheslav Molotov **XEVI RIBAS**
Sa voix **EGOR MOROZOV**

Les gardes **AGUSTIN LETELIER, VIJAYAN PANIKKAVEETIL**

35. 31 JANVIER 1933

Joseph Goebbels **ANDRÉA FORMANTEL RIQUELME**
Sa voix **RAINER SIEVERT**

36. HITLER ET LA FINANCE 1933

Adolf Hitler **VINCENT MARTIN**

Joseph Goebbels **VICTOR GAZEAU**

Hermann Goering **ARIANE HIME**

Hjalmar Schacht **XEVI RIBAS**
Sa voix **RAINER SIEVERT**

Carl Vincent Krogmann **JUDIT JANCÓS**
Sa voix **PHILIPP WEISSERT**

Friedrich Reinhart **ALINE BORSARI**
Sa voix **RAINER SIEVERT**

Alfred Hugenberg **AGUSTIN LETELIER**
Sa voix **PHILIPP WEISSERT**

Kurt Freiherr von Schröder **DUCCIO BELLUGI-VANNUCCINI**
Sa voix **RAINER SIEVERT**

Fritz Beindorff **ÈVE DOE BRUCE**
Sa voix **JOHANNES OLIVER HAMM**

Emil Helfferich **TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA**
Sa voix **PHILIPP WEISSERT**

Franz Heinrich Witthoefft **ALICE MILLÉQUANT**
Sa voix **JOHANNES OLIVER HAMM**

Ewald Hecker **ASTRID GRANT**
Sa voix **JOHANNES OLIVER HAMM**

Gustav Krupp **NOLAN BERRUYER**
Sa voix **PHILIPP WEISSERT**

37. LA MANCHE INQUIÈTE

Winston Churchill **MARILOU POUJARDIEU**
Sa voix **MARTIN VAUGHAN LEWIS**

ALINE BORSARI a été et reste notre aimable, équanime, patiente, imperturbable, grande régisseuse. Pour régler le maëlstrom des coulisses, elle a été puissamment assistée par **SEEAR KOHI**.

Nous avons reçu l'aide puissante et indispensable des diverses brigades d'amis venus du monde entier, d'assistants expérimentés ou de stagiaires encore novices et dont la gentillesse et l'aide sont inestimables **REIICHI SATO, ANDREA SOARES GHILARDI, IORI ONO-GUCHI, AMOTO TANIGUCHI, AÏNARA MARCHANT, LEONARDO SOSA, SUELEN GOM**.

À l'atelier **ELINE RICHARD** et **ELIE BENADHIRA**
Aux peintures et patines **MARTIA KLYMENKO**
Aux accessoires **LEIA KOENIG, ALMEENA TORSET BLUT, ADÈLE ORPHELIN, ANNA PINEL CITOLLEUX, ROSE LE MANACH, LAETITIA UHART, ZÉLIE PIQUET, EULALIE SAVARY**
Aux masques **NINOCK DE ALMEIDA, GENIA KOVAL, ISIS REIGNIER, LAETITIA UHART**
À la lumière **ADÈLE GUIMARD** et **MARGOT PONTVIANNE**
À la musique **ALICE JAMET, LOLA LE GUITTON**
Aux sous-titres et à la typographie **PHILIPPE NGO QUANG THU**
Aux costumes **MAI-LINH FROSSARD, MAX LOUVENCO COSTA, CLARA BESNARD, JEANNE MAUCHRETIEN, LILA CHIROL, MIRIC DATY, MARGOT VICENTE, JOSEPHINE SEZNEC**
À la cuisine **SAMIR HAMDOUNE, SALIOU KEVIN BANGOURA**

Sans oublier la brigade des renforts traditionnels de nos amis **CÉCILE ATLAN, MYRIAM AZENCOT, MAÏXENCE BAUDUIN, ARIANE BÉGOIN, FRANÇOISE BERGE, JEAN-GABRIEL CARASSO, NIRUPAMA NYTYANANDAN, SHAFIQ KOHI, HAROLD SAVARY, PAUL PLATEL** et la troupe des ÉVADÉS, **GENEVIÈVE DE KERMAËON, MARIA-FERNANDA CANDIDA**

Pendant ce temps...

TIPHAINE DE LAURIÈRE gouverne les affaires administratives avec l'aide de **CÉLINE PIERRON** et **FLORENT BARBERA**,

ETIENNE LEMASSON s'affaire aux complexes affaires administrativo-techniques,

ROLANDE FONTAINE ne lâche pas les affaires comptables,

SVETLANA DUKOVSKA, INÈS CONAUT, JULIA CARRERA, SYLVIE PAPANDRÉOU sont aux affaires publiques,

EUGÉNIE AGOUDJIAN, MARYSOL GOMEZ, MYLÈNE IBAZATÈNE font face aux affaires locatives avec les aides alternées de **MYRIAM AZENCOT, HAMIDEH DOUSTDAR, NADINE LE LIRZIN, JUSTINE LOUVEL, LUCIANA VELOCCI-SILVA**,

KARIM GOUQAM, AZIZULAH HAMRAH, DICKEY KHANGCHUNG sont aux fourneaux, avec l'aide de **TAHER BAIG, SUGANTHI NATARAJAN, VIJAYAN PANIKKAVEETIL, MASOMA REZAIE**,

ZUHAL AMANI, CÉCILE ATLAN, MAÏXENCE BAUDUIN, MARIANNE GIRAUD, HANNA STEPAN-CHENKO, JUSTINE LOUVEL, ALAIN KHOUANI, QUENTIN LASHERMES, WILLY MAUPETIT, SIBYLLE PAVAGEAU, JASON MARCELIN-GABRIEL, QUENTIN BALPE, PAUL PLATEL, CLÉMENT BOZONNET, IRA VERBITSKAYA, MARIE-JASMINE COCITO, ARTEM TOKMAKOV, DÉLIE ESPINAT D'IEF, EGOR MOROZOV, ELENA EL GAHOUI, HAROLD SAVARY, HASIB MUHIBULLAH, RAPHAËL ROYER, JOSÉ ZAMBELLI, MARGOT PONTVIANNE, PABLO CANO-ROZAIN tiennent et animent alternativement le bar de notre théâtre,

MARC et **FANNY PUJO** sont nos grands soigneurs,

HARCON AMANI et **HAKIM BEQ RAHMANI** se partagent les rondes de nuit,

ANTONIO RODRIGUEZ est chargé de l'entretien,

PATRICK BRAVO et **FRANCK ELIETTE** conduisent la navette de la Cartoucherie en alternance,

MICHÈLE LAURENT nous photographie ainsi que **VAHID AMANPOUR**,

THOMAS FÉLIX-FRANÇOIS a composé les affiches, le tract publicitaire et **MARIE-LAURE BASUYAUX** et **ALEXANDRA VON BOMHARD** ont composé avec lui le texte-programme. D'autre part, avec les dessins de **CLÉMENTINE YELNIK** et de **CATHERINE SCHAUB-ABKARIAN**, il a conçu notre site internet, dont la maintenance est assurée par **LUDOVIC LASRY**,

Merci aux amis de l'Ukraine qui sont aussi nos amis :

GALIA AKERMANN, FLORENCE AUBENAS, MACHA ISAKOVA, ANDRÉ LANGE (Comité Diderot), **OKSANA LEUTA, VÉRONIQUE NAHOM-GRAPPE, SYLVIE ROLLET, XAVIER TYTELMAN, MARCEL BOZONNET, RICHARD NELSON**,

Merci à :
LÉA RUTKOWSKY, LAURENCE CHALOU, AUDREY JAILLARD, pour nous avoir ouvert une malle aux trésors de costumes d'époque,
MARC AMBROISE-RENDU et **GWEN LECOIN**, pour le prêt d'une inestimable collection de soldats de plomb,
JULIA KABAKDJIAN (bibliothécaire), **YAN KERGUNTEUIL** (Réserve des livres rares, BnF),

Merci également à **KETTY IMPROHORI, SONIA KOTIDOU** et **PEPI OIKONOMOLOU** qui ont enregistré les voix grecques de nos *Bayayagas* et qui ne sont finalement pas restées dans le spectacle.

Merci aussi à deux sites indispensables **DESK RUSSIE** et **WIKIPÉDIA**,

Merci à :
BAPTISTE GUILLEMET et à **PIE FRANCE ACTIVE**, à **ÉTIENNE MAIRE** et au **CRÉDIT COOPÉRATIF**, à **NICOLAS TRICHET** et à **l'IFCIC**, à **l'UNION DE SCOP SOCODEN FEC** et à la **CONFÉDÉRATION GÉNÉRALE DES SCOP ET DES SCIC** pour leur très fidèle accompagnement,

Merci à :
JEAN-CLAUDE LALLIAS, MARIE-LAURE BASUYAUX, ALEXANDRA VON BOMHARD pour leur tenace et courageuse croisade pédagogique et leur fidélité,

Merci aux élèves de la classe théâtre de 4^e et de 3^e du Collège Chateaubriand de Villeneuve-sur-Yonne, et à leur professeur de français et de théâtre **JÉRÔME ROUILLOU**, accompagné de **GEOFFREY PEDEBIDAU** et de **SYLVESTRE THIBERT**,

Et un grand merci à toutes celles et ceux qui nous ont généreusement consacré quelques heures de leur temps - ou plus - et qui ne sont pas ici nommés, à qui nous voulions faire plaisir en les accueillant et qui nous l'ont rendu au centuple.

Merci à **MADELEINE FAVRE** qui a été notre médecin bien aimée et que nous n'oublierons jamais.

MERCI À ERHARD STIEFEL ENVERS QUI LA DETTE D'ARIANE MNOUCHKINE ET DU THÉÂTRE DU SOLEIL EST INCOMMENSURABLE

Le Théâtre du Soleil est évidemment soutenu par le ministère de la Culture, ainsi que par la Région Île-de-France et la Ville de Paris.Un spectacle coproduit avec le TNP-Villeurbanne, avec le soutien exceptionnel, à l'occasion de la célébration des 60 ans du Théâtre du Soleil, de la Région Île-de-France, du ministère de la Culture, et de la Ville de Paris (Direction des Affaires Culturelles).

La deuxième époque de ce spectacle a été filée pour la première fois le jeudi 12 mars 2026 à la Cartoucherie.



HANNA KUZINA



ALICE MILLÉQUANT



VINCENT MARTIN



TOMAZ NOGUEIRA DA GAMA



VICTOR GAZEAU